

Date de publication Jeudi 11 juillet 2019 à 20:00:00 par Pierre le Lidgeu  
Catégorie Colok Traductions

### **SubtitleEdit 3.5.9 - un outil très puissant d'édition de sous-titres vidéo**

Sous-titrez facilement vos vidéos ! Du clip de quelques minutes (par ex. le film des solutions de vos jeux), jusqu'au - long - reportage vidéo de vos dernières vacances, SubtitleEdit est un outil très intéressant. Il vous permet de créer, modifier, traduire, synchroniser (vidéo et son) des fichiers de sous-titres sous plus de 200 des formats existants.

Dans la création d'un nouveau sous-titrage, la tâche préliminaire indispensable est le repérage chronologique très précis des plages de la vidéo où placer les sous-titres. Ce travail (fastidieux, par nature) est grandement facilité par l'affichage simultané de la piste vidéo complète ET la piste sonore.

Cette application gratuite et "open" (sa source est disponible gratuitement) , est d'un niveau quasi professionnel.

Par conséquent, la prise en main COMPLETE peut être assez laborieuse pour un débutant. MAIS, la plupart des options par défaut rendent les premiers pas d'un profane très aisés. Précisions : Dans la version 3.59 présentée, la traduction "maison" est activée via : Options / Choix de la langue / Français-Belgique.

SubtitleEdit produit un fichier de sortie contenant les sous-titres traitée. Il sera à utiliser en l'associant au fichier vidéo concerné dans, par exemple VLC.

INCRUSTER les sous-titres dans le fichier vidéo est une seconde étape qui fera l'objet d'un autre billet ... s'il y a des demandeurs

Téléchargements : Versions originales, installable et portable, sur le site du développeur : [ICI](#)

SubtitleEdit-3.59-Setup.zip (installateur francisé officiellement par mes soins ) et SE359.zip

Version personnalisée "Colok Traductions" : [ICI](#) Pour en parler, c'est [ICI](#)

Billet issu du site internet Colok Traductions:  
<https://www.colok-traductions.com>

URL du billet  
<https://www.colok-traductions.com/index.php?op=billet&bid=2591>